

0020028665  
0020057214  
0020028666



230 V / 2 kW  
230 V / 3 kW  
400 V / 6 kW

Per l'utente e il tecnico abilitato

Istruzioni per l'uso e l'installazione

0020028665

0020057214

0020028666

Riscaldatore ad immersione su tappo filettato per

VIH R 300-500 e

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

## Indice

<b>1</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione.....</b>	<b>46</b>
1.1	Consegna e custodia della documentazione.....	46
1.2	Simboli impiegati.....	46
<b>2</b>	<b>Certificazione .....</b>	<b>46</b>
2.1	Impiego conforme alla destinazione .....	46
2.2	Avvertenze per la sicurezza .....	46
2.3	Riciclaggio e smaltimento.....	46
2.4	Garanzia convenzionale (Italia).....	46
2.5	Garanzia del costruttore (Svizzera) .....	47

<b>Per il tecnico abilitato.....</b>	<b>47</b>	
<b>3</b>	<b>Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato.....</b>	<b>47</b>
<b>4</b>	<b>Eliminazione dei disturbi .....</b>	<b>48</b>
<b>5</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>49</b>
<b>Per l'utente.....</b>	<b>49</b>	
<b>6</b>	<b>Comando.....</b>	<b>49</b>
<b>7</b>	<b>Servizio di assistenza.....</b>	<b>49</b>

# 1 Avvertenze sulla documentazione

## 2 Indicazioni d'ordine giuridico

### 1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con le presenti istruzioni per l'installazione e per l'uso.

**Non assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.**

Documentazione integrativa:

Istruzioni per l'installazione e per l'uso del boiler sul quale è installato il riscaldatore ad immersione su tappo filettato e dal quale quest'ultimo è comandato.

#### 1.1 Consegna e custodia della documentazione

Consegnare queste istruzioni per l'installazione e l'uso all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

#### 1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione e l'uso del riscaldatore ad immersione su tappo filettato, si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale!



**Pericolo!**  
**Immediato pericolo di morte!**



**Pericolo!**  
**Pericolo di morte per scarica elettrica.**



**Pericolo!**  
**Pericolo di ustioni!**



**Attenzione!**  
**Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.**



**Avvertenza!**  
**Informazioni e avvertenze utili.**

- Simbolo per un intervento necessario

### 2 Certificazione

#### 2.1 Impiego conforme alla destinazione

I riscaldatori ad immersione su tappo filettato di Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

**I riscaldatori ad immersione su tappo filettato hanno lo scopo di riscaldare il boiler delle caldaie VIH R e VIH S e sono stati progettati specificatamente come riscaldatori ausiliari.**

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore non si assume la responsabilità per danni causati da un uso improprio. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore.

Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

#### 2.2 Avvertenze per la sicurezza

L'installazione del dispositivo deve essere effettuata ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assume anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchio osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni!

#### 2.3 Riciclaggio e smaltimento

Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato ed il relativo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

##### Apparecchio

Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato e tutti i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente. Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio e gli accessori differenziandoli opportunamente.

##### Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio al venditore finale dell'apparecchio.

#### 2.4 Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata „Vaillant Service“.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto

- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
  - occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti eventi di forza maggiore o atti vandalici
- La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

### 2.5 Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

## Per il tecnico abilitato

### 3 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

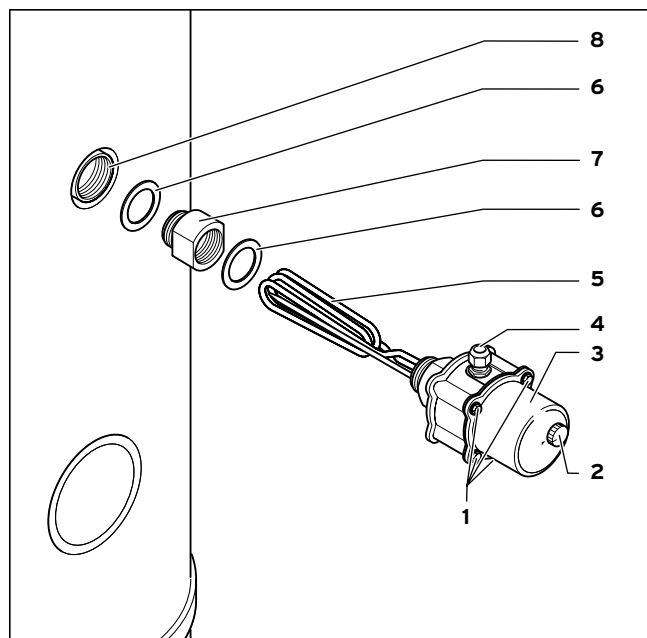


Fig. 3.1 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

- 1 4 viti a testa esagonale
- 2 Regolatore
- 3 Coperchio del corpo
- 4 Raccordo PG
- 5 Resistenza
- 6 Guarnizione
- 7 Distanziale
- 8 Apertura di montaggio sul boiler



#### Pericolo!

**Pericolo di morte per scarica elettrica. Estrarre i fusibili per mettere fuori tensione il boiler e assicurarlo contro l'involontaria riaccensione.**



#### Attenzione!

**Danni materiali causati dall'uso di attrezzi non idonei! Utilizzare solo chiavi fisse adatte.**

Procedere come descritto di seguito:

- Controllare il contenuto del pacco consegnato. Esso deve contenere i seguenti elementi:
  - Riscaldatore ad immersione su tappo filettato
  - 2 guarnizioni
  - Distanziale
  - Cavo
  - Dichiarazione di conformità CE
- Spegnerne il boiler.
- Svuotare completamente il boiler.

### 3 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

#### 4 Guasti

#### 5 Dati tecnici

- Applicare la guarnizione (6) sul distanziale (7).
- Inserire il distanziale (7) nell'apertura di montaggio del boiler (8) e serrare con la chiave fissa.
- Applicare la seconda guarnizione (6) sul riscaldatore ad immersione su tappo filettato (5).
- Inserire il riscaldatore ad immersione su tappo filettato (5) nel distanziale (7) e serrare con la chiave fissa.

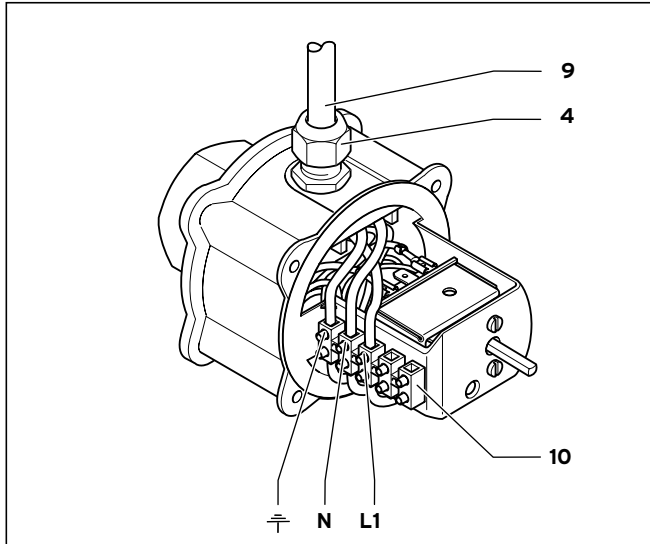


Fig 3.2. Installazione elettrica Riscaldatore ad immersione su tappo filettato da 230 V

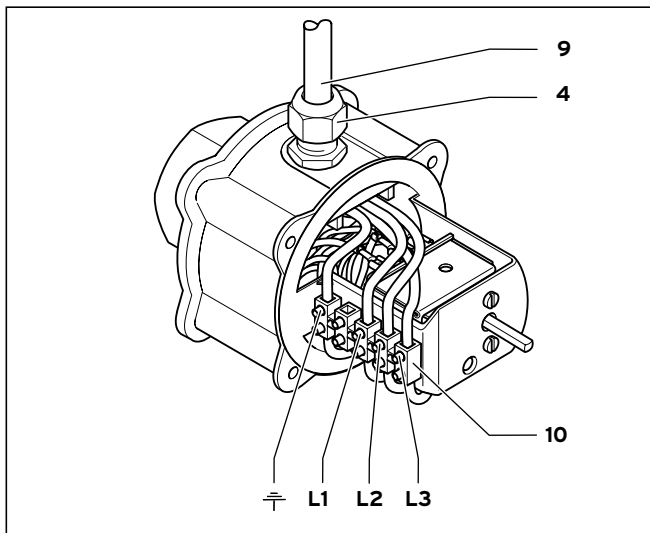


Fig 3.3. Installazione elettrica Riscaldatore ad immersione su tappo filettato da 400 V

Procedere come descritto di seguito (vedere figg. da 3.1 a 3.3):

- Estrarre il regolatore (2).
- Allentare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Rimuovere il coperchio del corpo (3).
- Fissare il cavo con il raccordo PG (4).
- Avvitare il cavo alla morsettiere (10) come nell'esecuzione di fig. 2 (230 V) o fig. 3 (400 V).

- Applicare il coperchio del corpo (3) e fissarlo con 4 viti a testa esagonale (1).
  - Inserire il regolatore (2).
  - Dare tensione.
- L'installazione è terminata.

#### 4 Eliminazione dei disturbi

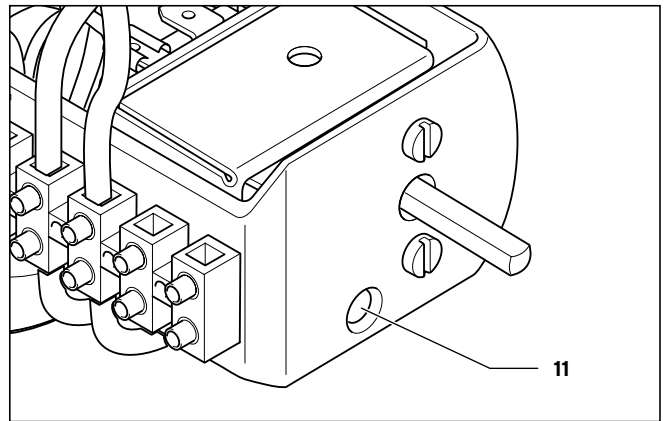


Fig. 4.1 Posizione del limitatore di temperatura

Se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler supera i 92° C, il riscaldatore ad immersione si disattiva.



#### Pericolo!

#### Pericolo di morte per scarica elettrica!

L'eliminazione dei guasti deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

In caso di guasto, procedere come descritto di seguito:

- Togliere tensione al riscaldatore ad immersione su tappo filettato.
- Estrarre il regolatore (2).
- Allentare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Rimuovere il coperchio del corpo (3).
- Spingere all'interno il limitatore di temperatura (11).
- Applicare il coperchio del corpo e montarlo con le 4 viti a testa esagonale.
- Inserire il regolatore.
- Dare tensione.

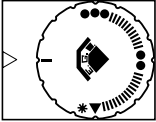
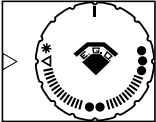
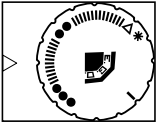
Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato è pronto all'uso.

#### 5 Dati tecnici

	Valore	Unità
Pressione di esercizio	10	bar
Tensione	230 / 400	V
Potenza	2 / 3 / 6	kW

Per l'utente

6 Comando

Posizione regolatore	Funzionamento
	Disattivato
	Protezione antigelo
	Funzionamento normale (temperatura dell'acqua: circa 65° C)

Tab. 6.1 Panoramica delle funzioni del regolatore

7 Servizio di assistenza

**Italia**

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce „Caldaie a Gas“ oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

**Svizzera**

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)

Dietikon:

Telefon:(044)744 29 -39

Telefax:(044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon:(026)409 72 -17

Téléfax:(026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon:(044)744 29 -29

Telefax:(044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon:(026)409 72 -10

Téléfax:(026)409 72 -14

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0  
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

**Vaillant Austria GmbH**

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0  
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

**Vaillant GmbH**

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Tel. 044 744 29 29  
Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Fax 044 744 29 38  
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19

**Vaillant S.à r.l.**

Rte de Chandolan 1 ■ Case postale 4 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10  
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19  
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**N.V. Vaillant S.A.**

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00  
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

**Vaillant Group Czech s. r. o.**

Chrášťany 188 ■ CZ - 252 19 Praha-západ ■ Telefon 281 028 01  
Telefax 257 950 917 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

**Vaillant S. L.****Atención al cliente**

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

**Vaillant Sarl**

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex  
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

**Бюро Vaillant в Москве**

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

**Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге**

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29  
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 101 45 44

**Бюро Vaillant в Киеве**

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25  
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

**Для республики Беларусь**

Vaillant GmbH ■ Berghauser Strasse 40 ■ D-42850 Remscheid  
Telefon: +49 21 91 / 18 25 65 ■ Telefax: +49 21 91 / 18 30 90  
www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

**Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH**

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380  
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

**Vaillant Saunier Duval Kft.**

H-1116 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Telefon +36 1 / 464 78 00  
Telefax +36 1 / 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu

**Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09  
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

**Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 10 ■ Fax 0 22 / 323 01 13  
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

**Vaillant Group Romania**

Str. Nicolae Caramfil 75 ■ Sector 1 ■ Bucuresti ■ Tel. 021/209 88 88  
Fax. 021/232 22 75 ■ info@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

**Vaillant GmbH - Predstavništvo u Srbiji**

Radnička 59 ■ 11030 Beograd ■ Republika Srbija  
tel.: 011/3540-050, 3540-250, 3540-466 ■ fax: 011/2544-390  
www.vaillant.co.yu ■ info@vaillant.co.yu

**Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija  
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45  
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

**Ekotherm, tepelná technika s.r.o.**

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15  
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31  
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk

**Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-Posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr  
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy- Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

**Ankara Bölge Müdürlüğü**

Esenboğa yolu 13. km Cemilbey sok. No. 10 Yıldırımkent Pursaklar/Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

**Bursa Bölge Müdürlüğü**

Kükürtlü mah. Oulu Cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler/Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

**Eskişehir Bölge Müdürlüğü**

Kızılıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

**İzmir Bölge Müdürlüğü**

Akçay Cad. No: 143 Gaziemir/İzmir ■ Tel: (0232) 252 18 81

**Kayseri Bölge Müdürlüğü**

Sivas Cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ■ Tel: (0352) 224 52 03

**Konya Bölge Müdürlüğü**

Aşkan Mah. Meram Yaka Cad. No: 182 Meram/Konya ■ Tel: (0332) 323 26 86